



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 1 повестки дня: Открытие сессии главой делегации Индонезии	1
Пункт 2 повестки дня: Минута молчания, посвященная молитве или размышлению	1
Обращение Временного председателя, главы делегации Индонезии г-на Адама Малика . .	1
Пункт 3 повестки дня: Полномочия представителей на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи: а) назначение Комитета по проверке полномочий	3
Пункт 4 повестки дня: Выборы Председателя	3
Обращение Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Станислава Трепчиньского	3

Председатель: г-н Станислав ТРЕПЧИНСКИЙ (Польша).

Временный председатель: г-н Адам МАЛИК (Индонезия).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Открытие сессии главой делегации Индонезии

1. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Объявляю очередную двадцать седьмую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Минута молчания,
посвященная молитве или размышлению**

2. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

Обращение Временного председателя, главы делегации Индонезии г-на Адама Малика

3. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Истекший год принес с собой постоянные, далеко идущие перемены в отно-

шениях между основными силами мира. Ускоренный темп развития этих перемен превратил сложившуюся схему, причем гораздо быстрее, чем мы могли ожидать, в гораздо более многообразную систему взаимодействия сил, которая пришла на смену жесткости идеологических позиций начального периода «холодной войны».

4. Мы с большим интересом следили за развитием процесса взаимного приспособления и сближения между крупнейшими державами* мира. Мы единодушно приветствовали этот процесс, так как он принес атмосферу разрядки, которая представляет собой необходимый первый шаг ко всеобщему миру.

5. Одним из благотворных последствий разрядки напряженности между Соединенными Штатами Америки и Советским Союзом было установление более сердечных и положительных отношений между странами Восточной и Западной Европы. Перспектива сокращения гонки ядерных вооружений дает ныне высокоразвитым странам возможность направить те средства, которые ранее шли на вооружение, на оказание помощи развивающимся странам в осуществлении задач их экономического и социального развития.

6. Из числа тех вопросов, в отношении которых мы можем по праву говорить об определенном прогрессе, я хочу особо отметить недавнее соглашение между Соединенными Штатами и Советским Союзом об ограничении стратегических оборонительных и наступательных ядерных вооружений. Хотя эти соглашения носят, конечно, ограниченный характер, они тем не менее являются хорошим началом в направлении реального контроля над ядерными вооружениями и позволяют нам надеяться на заключение в ближайшем будущем более всеобъемлющих соглашений об ограничении стратегических вооружений. Как Соединенные Штаты Америки, так и Советский Союз заслуживают, чтобы международное сообщество всячески поощряло их дальнейшие усилия в этой важнейшей сфере — разрядке международной напряженности.

Печатные официальные отчеты пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи издаются отдельными выпусками, каждый из которых содержит отчет одного заседания. По каждой сессии составляется вступительный выпуск, включающий содержание и повестку дня.

7. Следует также приветствовать шаги, направленные к нормализации отношений между Соединенными Штатами и Китаем, поскольку они улучшают условия для эффективного ослабления международной напряженности. В этой связи вступление Китая в Организацию Объединенных Наций в прошлом году можно рассматривать как доказательство той точки зрения, получающей все большее распространение в мире, что все члены Организации Объединенных Наций несут равную ответственность за судьбу человечества и что каждая нация должна играть соответствующую своим масштабам роль в этой всемирной Организации.

8. Я также уверен, что мы все испытываем чувство облегчения по поводу того, что вооруженный конфликт на южноазиатском субконтиненте прекращен и народы этого района переходят от военного противоборства к переговорам. Еще более отраден тот факт, что Индия и Пакистан приступили в настоящее время к переговорам в поисках справедливого и почетного решения всех тех спорных вопросов, которые столь долгое время их разделяли. Поэтому мы горячо надеемся, что в ближайшее время дух примирения побудит Пакистан и Бангладеш также установить нормальные и мирные отношения.

9. Совершенно необходимо, чтобы все эти проблемы получили действенное и полное разрешение, что позволит великим народам Индии, Пакистана и Бангладеш направить свои усилия на устранение опустошений, причиненных насилием и войной. Нам всем хорошо известно, насколько сложны и как глубоко укоренились те причины, которые привели к столкновению между странами этого субконтинента. Но если все они будут вести между собой переговоры, руководствуясь великодушием и пониманием необходимости уступок, тогда, я уверен, эти проблемы не останутся нерешенными.

10. Другим обнадеживающим событием был не шумный, но чрезвычайно знаменательный успех усилий Северной Кореи и Южной Кореи по нормализации их отношений в рамках перспективы их последующего воссоединения. Это движение в направлении сближения между Северной и Южной Кореей, как и не менее обнадеживающая тенденция в отношениях между двумя немецкими государствами в Европе, усиливает наши надежды на то, что наша всемирная Организация вскоре достигнет мирного решения проблемы так называемых разделенных стран.

11. Наш оптимизм относительно позитивных последствий разрядки умеряется, однако, сознанием того, насколько она ограничена как по своему существу, так и по ее географическим масштабам. Наряду с определенным прогрессом в осуществлении целей Организации Объединенных Наций мы в прошлом году столкнулись с обострением ряда проблем, которые уже довольно долго вызывают озабоченность международного сообщества.

12. Приходится с сожалением констатировать, что бои в Индокитае все еще продолжаются. Тем не менее я надеюсь, как, уверен, надеетесь и вы все, что на данной сессии Генеральной Ассамблеи мы сможем увидеть начало конца человеческих страданий и бессмысленного разрушения, имя которым — Вьетнам.

13. Истекший год принес мало надежд на улучшение обстановки на Ближнем Востоке. Однако я по-прежнему твердо убежден, что единственный путь к мирному урегулированию — это неукоснительное соблюдение всеми заинтересованными сторонами соответствующих резолюций, принятых Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей. Достаточно напомнить о недавнем трагическом событии в Мюнхене, которое показало срочную необходимость устранить коренные причины палестинской проблемы, если мы не хотим, чтобы подобные инциденты, повторение которых неизбежно, и впредь омрачали нашу совесть.

14. Мы не должны также забывать о том, что еще остались другие недопустимые мучения людей, такие как расизм, апартеид и колониальная эксплуатация, бремя которых по-прежнему испытывают на себе угнетенные народы юга Африки.

15. Хотя изменяющийся международный климат может способствовать предотвращению ядерного конфликта, возможность и актуальность локальных войн, видимо, еще не исключены. Мы все отдаем себе отчет в том, что применение или угроза применения силы или давления продолжают оставаться реальными элементами современной мировой обстановки. И сегодня, когда я здесь выступаю, некоторые страны все еще проводят политику силы и конфронтации.

16. Сейчас идет третий год второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Однако мы все еще далеки от осуществления одной из основных целей Устава: создания таких условий мира и благосостояния, которые обеспечивали бы уровень жизни, совместимый с требованиями человеческого достоинства для всего человечества. Вместо этого мы видим, что неравенство в распределении богатств и могущества между развитыми и развивающимися странами непрерывно усиливается, причем оно еще более осложняется такими проблемами, как перенаселенность, порочное распределение ресурсов, массовая безработица и т. п. Нельзя отрицать, что основная ответственность за экономическое развитие стран лежит на самих этих странах. Тем не менее невозможно игнорировать решающую взаимосвязь между всеобщим миром и социальной справедливостью во всем мире. Поэтому проблемы экономического развития нужно рассматривать как проблемы, требующие совместных усилий как развивающихся, так и развитых стран. Если и те и другие не будут искренно и действенно добиваться осуществления целей и задач стратегии второго Десятилетия развития, прочная основа всеоб-

щего мира и безопасности будет столь же далека от нас, как и прежде.

17. Эти и другие проблемы, которые стоят перед нами в оставшиеся десятилетия этого века, не являются проблемами, затрагивающими лишь одну или две страны. Ядерная конфронтация угрожает разрушением не только ядерным державам. Ни одна страна не может чувствовать себя в безопасности, если другой стране угрожает опасность. Ни одна страна не может достичь полного развития своей экономики, пока другие остаются обездоленными, поскольку мировая экономика подобна цепи, прочность которой измеряется прочностью наиболее слабого ее звена. Если земля не сможет предоставить человеку ресурсы, необходимые для обеспечения достойной жизни, пострадают все страны, и окружающая среда также неподвластна суверенитету отдельных государств. Если она поражена недугом в одной стране, этот недуг опасен для всех стран.

18. Позвольте мне, пользуясь случаем, выразить искреннюю надежду на то, что все присутствующие здесь окажут полную поддержку новому Председателю Генеральной Ассамблеи в выполнении его задачи, которая заключается не только в управлении нашим всемирным органом по построению нового и лучшего мира, но также одновременно и в повышении жизнеспособности Организации Объединенных Наций как лучшего орудия для достижения этой цели.

19. Я хотел бы отметить, что мы счастливы, имея возможность в нашем движении к цели полагаться на опыт и талант нового Генерального секретаря нашей Организации г-на Курта Вальдхайма.

20. Памятуя об этом и будучи глубоко убежден в нашей общей твердой решимости обеспечить ту меру сотрудничества, которая необходима для решения стоящих перед нами напряженных задач, я выражаю уверенность в том, что двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи своим успехом намного превзойдет предыдущие сессии.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

а) назначение Комитета по проверке полномочий

21. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Правило 28 правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает, по предложению Председателя, Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. В соответствии с этим я предлагаю, чтобы Комитет по проверке полномочий двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи состоял из следующих государств-членов: Бельгии, Китая, Коста-Рики, Объеди-

ненной Республики Танзании, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Японии.

22. Если возражений не последует, я буду считать, что данные страны назначены членами Комитета по проверке полномочий.

Предложение принимается.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы Председателя

23. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу членов Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. В соответствии с правилом 94 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием.

По приглашению Временного председателя г-н Гевара Арзе (Боливия) и г-н Нжине (Камерун) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	132
Число бюллетеней, признанные недействительными:	0
Число бюллетеней, признанные действительными:	132
Число воздержавшихся:	4
Число членов, участвовавших в голосовании:	128
Требуемое большинство голосов:	65
Число полученных голосов:	
Г-н Трепчинский	128

Г-н Станислав Трепчинский (Польша), как получивший требуемое большинство голосов, избирается Председателем двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

24. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Выражаю сердечные поздравления г-ну Трепчинскому и приглашаю его занять место Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Трепчинский занимает место Председателя.

Обращение Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Станислава Трепчинского

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы выразить вам признательность за доверие, которое вы мне оказали, избрав меня Председателем двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я считаю эту выпавшую на мою долю честь прежде всего выражением уважения международного сообщества к мирной политике Польской Народной Республики и содружества социалистических стран, совместно с которыми моя страна последовательно выступает за укрепление мира во всем мире. Я также рассматриваю мое избрание как знак уважения к делегации Польши в Органи-

зации Объединенных Наций за ее деятельность в прошлом. Я могу вас заверить, что буду нести высокие обязанности, которые мне поручены, в соответствии с духом и буквой Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать успешному решению важных задач, стоящих перед Генеральной Ассамблеей.

26. Я тем более остро осознаю свою ответственность, что принял ее от выдающегося представителя азиатского континента, министра иностранных дел Индонезии г-на Адама Малика, который не щадил сил для обеспечения эффективной и плодотворной работы предыдущей сессии.

27. При выполнении своих обязанностей я рассчитываю на доброжелательное содействие всех делегаций, и в особенности на тесное сотрудничество заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателей Главных комитетов, которые вскоре будут избраны Генеральной Ассамблеей. Я также знаю, что могу полностью рассчитывать на вас, г-н Генеральный секретарь, которого мы так высоко ценим, на вашу неизменную помощь и содействие и на ваших чрезвычайно компетентных сотрудников.

28. За 27 лет своего существования Организация Объединенных Наций принимала участие в памятных событиях современного мира, имеющих непреходящее значение. Масштабы ее достижений часто превосходили ожидания основателей Организации. Прогресс народов в направлении независимости, их невиданное в истории человечества развитие служат тому доказательством. Подтверждают это и успешная борьба за предотвращение новой мировой войны, огромные успехи на международной арене в области социально-экономических отношений и невиданный прогресс в покорении космоса, достигнутый на основе мирного сотрудничества.

29. Благородные действия, предпринятые нашей Организацией, всегда сопровождалась верой в то, что великие цели, провозглашенные в Уставе Организации Объединенных Наций, могут быть достигнуты.

30. Мы можем с удовлетворением констатировать, что открытие наших заседаний происходит в тот момент, когда на горизонте появились признаки улучшения международного климата. За время, отделяющее нас от предыдущей сессии, мы были свидетелями событий, которые породили вполне обоснованные надежды. Государственные деятели, на которых лежит особо тяжелое бремя ответственности, оказались на высоте положения и предприняли имеющие историческое значение попытки преодолеть пропасть, разделяющую их страны, и разрешить противоречия, тяжким бременем довлеющие над миром.

31. Были подписаны соглашения, которые могут стать решающим, поворотным пунктом в исто-

рии международных отношений. Была проведена предварительная, но тем не менее весьма важная работа, чтобы такие понятия, как переговоры, отказ от применения силы, ограничение гонки вооружений, международное сотрудничество и мирное сосуществование,— понятия, которые до сих пор часто были не больше, чем красивыми словами,— начали наполняться истинным содержанием.

32. Европейский континент, чья история представляла собой непрерывную цепь войн, последняя из которых охватила почти весь мир и унесла 50 миллионов человеческих жизней, впервые получил возможность навечно ликвидировать вооруженные конфликты и построить систему сосуществования, основанную на принципах мира, безопасности и взаимовыгодного сотрудничества. Взяв за исходную точку отказ от применения силы и уважение территориальной целостности, представители государств Европы и Северной Америки готовятся к проведению совместных заседаний, с тем чтобы в ходе совещания решить проблемы региональной безопасности и сотрудничества в Европе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

33. Будучи представителем этого континента, я хотел бы особо подчеркнуть, что мы, европейцы, в поисках решений проблем мира и безопасности Европы ни в коем случае не можем исходить из эгоистических соображений. Напротив, мы должны быть заинтересованы в том, чтобы благоприятное развитие положения на нашем континенте шло параллельно с позитивным развитием событий в других частях земного шара. Мы должны содействовать этому, и, если наши мирные усилия и наше сотрудничество принесут результаты, их можно будет использовать в интересах тех, кто в этом нуждается.

34. Однако, увы, веяния благоприятной международной атмосферы достигли не всех районов мира. Прежде всего я имею в виду Индокитай, где продолжает литься кровь, гибнут ни в чем не повинные люди, женщины и дети, уничтожаются их скромные жилища и имущество, где памятники древних цивилизаций превращаются в руины. Невозможно найти логические оправдания этой войне, она попирает все нормы морали. Если действительно никто не хочет этой войны и если политические деятели, которые несут за это ответственность, не хотят и дальше игнорировать мировое общественное мнение, мы все имеем право ожидать, что этой войне будет решительно положен конец.

35. То же самое можно сказать и о районе Ближнего Востока, где все еще не провозглашен прочный мир. Организация Объединенных Наций использовала свой авторитет, чтобы помочь найти решение этого затянувшегося конфликта. Мы имеем право требовать уважения к решениям и волеизъявлению нашей Организации, полная реализация которых должна обеспечить реше-

ние, ожидаемое с таким нетерпением прежде всего самим населением этого района.

36. Масштабы задач, стоящих перед нашей Ассамблеей, требуют рассмотрения огромных проблем, с которыми сталкивается современный мир и от решения которых зависит его судьба и будущий облик, ибо забота о благе человечества, о его будущем должна всегда направлять наши прения и должна лежать в основе всех решений, принимаемых на разных стадиях деятельности Организации Объединенных Наций.

37. Право жить в условиях мира и безопасности на земле представляет собой основную идею Устава Организации Объединенных Наций. Человеческая жизнь — это высшее благо, которое должно находиться и находится под защитой международного и внутреннего права. Однако в различных районах планеты не прекращаются войны и продолжают гибнуть люди, а слепое насилие обращено против невинных жертв. Мощь современных средств уничтожения растет, и способы уничтожения становятся все более жестокими и массовыми. Реалистичная оценка существующего положения вынуждает нас констатировать, что безопасность в мире все еще недостаточна и что наш высший долг — избавить мир от угрозы войны и от организованных форм массового убийства — еще не выполнен. Вот почему усилия, направленные на то, чтобы остановить непрекращающуюся гонку вооружений, чтобы решить возникающие противоречия исключительно мирными средствами, чтобы добиться всеобщего разоружения, а также всеобщей безопасности, усилия, которые находят свое выражение в Декларации об укреплении международной безопасности, принятой два года назад нашей Ассамблеей [резолюция 2734 (XXV)], должны предприниматься с еще большей энергией и твердостью.

38. Мировое общественное мнение сегодня осознает, что современная цивилизация представляет опасность для биологического равновесия окружающей среды и что развитие цивилизации без соответствующего контроля угрожает не только растительному и животному миру, но и, более того, представляет опасность быстрого уничтожения жизни в реках, морях и океанах; земля станет бесплодной, а воздух — непригодным для дыхания. Чтобы избежать этого, чтобы не допустить необратимых изменений, угрожающих существованию человечества, необходимо соблюдать нормы поведения, которые диктует необходимость. Сохранение окружающей среды требует от всех нас дальновидной мудрости, подчинения личных и национальных интересов общему благу человечества, международной солидарности и, что особенно важно, совместных согласованных действий.

39. Тем не менее дальнейшее благополучное развитие человечества зависит не только от уважения законов природы; в не меньшей степени, а возможно, и прежде всего оно зависит

от всеобщего уважения прав и принципов, которые защищают человека от враждебной деятельности других людей.

40. Каждый человек имеет право на свободу от ига колониализма.

41. Подобное утверждение звучит парадоксально в начале последней четверти XX века, когда безвозвратно кончилась эра великих колониальных империй и когда большинство стран, которые считались заморскими владениями, получили независимость и участвуют в работе нашей Ассамблеи в качестве суверенных государств. Однако фактом остается то, что сегодня еще миллионы людей подвергаются колониальному угнетению и эксплуатации, и в этой борьбе за законные права приносятся в жертву человеческие жизни. Еще существуют районы, где господствует легализованный расизм. Это противоречит представлению об элементарных правах человека, противоречит всем принципам, воплощенным в нашем Уставе. И наш долг заключается в том, чтобы действовать с полной солидарностью, дабы покончить с этими явлениями, недостойными XX века.

42. Каждый человек имеет право на жизнь без голода.

43. Однако, несмотря на достижения современной науки и технический прогресс, несмотря на огромные усилия в этой области — в некоторых районах земного шара были уже достигнуты определенные успехи, — голод продолжает быть уделом миллионов людей с рождения и до смерти. Состояние хронического недоедания противоречит нашему пониманию человеческого достоинства. Это состояние приводит к тому, что миллионы людей лишены возможности развивать свою творческую энергию в других целях, кроме борьбы за существование. Неужели XX век не найдет в конце концов средств, чтобы покончить с этим жестоким бедствием нашей эпохи?

44. Каждый человек имеет право пользоваться плодами социально-экономического прогресса.

45. Наша совесть уже давно отвергла точку зрения, согласно которой одни рождаются для жизни в нищете, тогда как другие — для жизни в изобилии. Существование экономически менее развитых обществ является результатом эксплуатации в прошлом более слабых стран со стороны более могущественных. Нормальное развитие человечества требует быстрой и эффективной ликвидации последствий исторически несправедливого векового колониального господства. Согласованные действия государств в рамках второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций должны сыграть важную роль в этой области.

46. Каждый человек не только имеет право на материальную обеспеченность, но должен также пользоваться плодами развития в условиях социального прогресса.

47. Расцвет человеческой личности подразумевает, что каждому индивидууму и каждому обществу должны быть гарантированы возможность пользоваться благами в условиях справедливости, достойные и справедливые условия труда, максимально благоприятные возможности умственного развития, доступ к просвещению, образованию, к знаниям, обеспечение уважения убеждений, достойных, гуманистических идеалов, а также право демократического участия в национальной жизни. Хотя в XX веке мир добился многочисленных великолепных результатов в борьбе за осуществление прав человека и хотя утвердился дух прогресса, слишком большая часть человечества все еще остается в убеждении, что их права попираются более сильными, что эти права иллюзорны и недостижимы. Наша задача состоит в том, чтобы открыть широкие возможности для всемирного социального прогресса, и мы ни в коем случае не должны уклоняться от этой обязанности.

48. Одна из важных задач нашей Организации должна состоять в том, чтобы содействовать распределению достижений науки и техники между всеми народами.

49. И в этой области человечество не может разделяться на имущих и неимущих. Мы живем в эпоху научно-технической революции. Научные исследования, проводимые широким фронтом, позволяют вырвать у природы ее тайны, и все это — в невиданных доселе масштабах. Поэтому нам надлежит разработать такие принципы и формы международного научно-технического сотрудничества, которые действительно поставили бы науку и технику на службу всему человечеству и его мирным целям. Ибо только тогда, когда все страны — независимо от географических районов и политических систем — получают полный доступ к достижениям человеческого разума, мы сумеем добиться более быстрого и более гармоничного развития человечества.

50. Каждый человек имеет также право жить и развиваться в соответствии со своей родной культурой, порожденной творческими ценностями, сформировавшимися в ходе развития его собственного народа.

51. В эпоху невиданного развития средств информации, широкого обмена идеями и художественными ценностями стремление сохранить характерные особенности различных культур становится для человечества серьезной проблемой. Важно, чтобы современный человек не потерял своих индивидуальных ценностей. Мы не хотим видеть в нем бесформенную частицу человеческой массы. Мы тем более не хотим, чтобы общества и страны стали такими безликими массами и были уничтожены все великие ценности, присущие их национальной культуре. Мы должны заботиться о том, чтобы развитие новых форм сосуществования служило гарантией защиты культурной среды, которая столь же необходима человеку, как и биологическая окружающая среда.

52. Сегодняшний мир — это больше чем когда-либо мир молодежи и молодых наций. Это явление само по себе оптимистично. Однако мы слышим, как повсюду раздаются тревожные голоса. Повсюду с тревогой говорят о проблемах молодежи, о симптомах морального и идеологического кризиса, о крушении традиционных норм и авторитетов. Не обязывает ли это нас рассмотреть эти проблемы со всей серьезностью, которой они заслуживают? Не сможем ли мы преодолеть кризис доверия между поколениями, построив лучший мир, в котором чувство социальной справедливости и преданности возвышенным идеалам станет достоинством, в котором будут уважаться нормы благородного мирного соревнования, а разум и жизненный опыт не будут противоречить чаяниям и устремлениям молодежи.

53. Обогащение международной жизни во всех ее многочисленных аспектах, выполнение обязательств, которые гарантировали бы справедливое развитие отношений между людьми и решение существующих проблем, — все это может быть достигнуто только с помощью коллективных организованных действий всех народов и всех государств. Каждый призван внести в это свой конструктивный вклад — самые малые народы и государства совместно с крупнейшими державами мира.

54. Я имею честь представлять страну, которая не занимает большого места на карте мира и материальные ресурсы которой также не слишком велики. Самое драгоценное достояние народа, история которого была такой бурной, как у польского народа, заключается только в духовных качествах, в опыте и талантах его лучших людей. Поэтому мы гордимся тем, что имя Николая Коперника, «остановившего Солнце и приведшего в движение Землю», пятисотлетие которого будет отмечаться в будущем году, что имена Фредерика Шопена и Марии Складовской-Кюри занимают достойное место среди имен самых выдающихся творцов цивилизации, науки и культуры всего человечества. В истории каждого континента поляки оставили неизгладимый след своей деятельности, и трудолюбивые руки миллионов польских эмигрантов приумножили достижения многих народов.

55. Моя страна обязана своим существованием, своей свободой, независимостью, своим современным динамичным развитием огромным усилиям своего народа, но все это было достигнуто ценой огромных жертв. Это объединяет нас со многими народами различных континентов, для которых борьба за свободу была борьбой за национальное существование. В светлые и тяжелые моменты своей истории, борясь за свои права, поляки служили также делу других народов, и на их знаменах всегда был начертан девиз: «За вашу и нашу свободу». Под такими знаменами сражались здесь, на американской земле, национальные герои польского народа Костюшко и Пуласки, так же как сражались в

течение веков многие другие польские патриоты и солдаты, могилы которых разбросаны по всему миру.

56. Во время последней войны мой народ и его столица должны были быть, по планам варваров, стерты с лица земли, как древний Карфаген. Однако благодаря огромным усилиям мы возродились из пепла и в условиях социализма успешно и невиданными в истории темпами решаем проблемы, которые ставит жизнь и будущее перед нашим народом.

57. Сегодня ваш Председатель, представитель Польской Народной Республики, хочет заверить вас, господа делегаты, в уважении его страной идеалов и принципов, на которых зиждется Устав Организации Объединенных Наций, и верности этим идеалам и принципам.

58. Организация Объединенных Наций предоставила нам широкое и благодатное поле для плодотворного международного сотрудничества, и каждая страна, исходя из принципов полного равенства, призвана внести свой вклад, обогатить содержание и дух деятельности нашей Организации всем самым конструктивным из того, что присуще ее национальной личности. Задачи, которые надо еще решить, остаются гигантскими, и необходимость международной солидарности и сотрудничества бесконечно велика.

59. Я убежден в том, что стремление к прогрессу в международных отношениях и в развитии нашей Организации — так же как и стремление обеспечить ее полную универсальность — будет направлять работу нашей Ассамблеи, каждой

делегации, каждого из нас. Нельзя забывать, что сила, которую мы черпаем из этого коллективного и личного стремления каждого из нас к всеобщему благу — то есть к международному порядку, миру и разрядке, основанному на уважении к международному праву, включая Устав Организации Объединенных Наций, — также представляет собой инструмент эффективных действий. Атмосфера, которая будет царить среди нас во время текущей сессии, должна, таким образом, способствовать достижению великих международных целей, должна ускорить позитивное решение многих насущных проблем, которые стоят перед человечеством, с тем чтобы мир, сотрудничество и социально-экономический прогресс вытеснили повсюду в мире предрассудки, насилие и несправедливость.

60. Я хотел бы выразить уверенность в том, что прения в ходе двадцать седьмой сессии принесут конструктивные результаты, чего так горячо желает все человечество. Пусть эта сессия будет подлинно успешной.

61. Я также убежден, что достижению этих возвышенных целей отдаст все свои силы и знания Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, которому наша Ассамблея выражает пожелания всяческих успехов в выполнении возложенной на него высокой миссии.

62. И наконец, позвольте мне пожелать, чтобы усилия всех тех, кто участвует в работе двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, принесли плодотворные результаты.

Заседание закрывается в 16 час. 25 мин.